

5


第五课 Lektion Fünf

汉字知识 Wissen über chinesische Schriftzeichen

1. 形声字 Form-Laut-Zeichen/Semantisch-Phonetische Komposita

汉字虽然不是表音的文字，但是在由两个部分组成的一些汉字中，其中一个部分可以表示近似的读音，是声旁；另一个部分可以表示汉字的大概意思或义类，是形旁。比如，“妈”(mā, mom)中“马”表音，“女”表意。这样造出的字就是形声字，声旁和形旁常可以统称为偏旁。

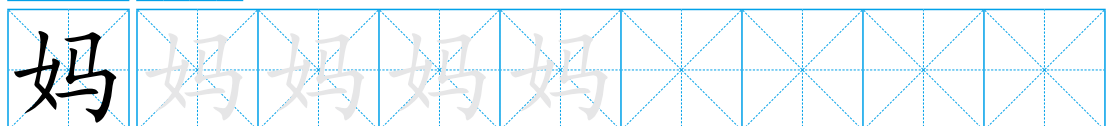
Zwar ist die chinesische Schrift keine phonetische Schrift, aber bei den meisten komplexen Schriftzeichen enthält ein Bestandteil einen phonetischem Bezug zur Aussprache des Schriftzeichens. Der andere Bestandteil ist der semantische, also der bedeutungstragende Teil des Schriftzeichens. Als Beispiel kann das Schriftzeichen 妈 dienen: 妈 bedeutet Mutter und wird mā ausgesprochen. Die Aussprache des Schriftzeichens lässt sich aus dem phonetischen Bestandteil Pferd 马 (mǎ) und die Bedeutung aus dem semantischen Bestandteil Frau 女 (nǚ) erschließen. Beide Bestandteile, semantisch und phonetisch, bezeichnen wir als die Komponenten (chin. 偏旁 piānpáng) eines Schriftzeichens.

 **试一试:** 下面是一些形声字，请写出它们的形旁 (M) 和声旁 (S)，并根据学过的汉字想想它们的意思跟什么有关系。

Versuchen Sie: Im unteren Kasten stehen einige solche Form-Laut-Zeichen. Schreiben Sie jeweils die Signifika (S) und Phonetika (P) der Schriftzeichen auf, und überlegen Sie aufgrund dessen, was Sie bisher gelernt haben, womit das jeweilige Zeichen inhaltlich zu tun haben könnte.

	S	P		S	P
们 (men)	_____	_____	机 (jī)	_____	_____
吗 (ma)	_____	_____	您 (nín)	_____	_____
汽 (qì)	_____	_____	近 (jìn)	_____	_____

mā  (Mutter, Mama)



men 们 (Partikel zur Bildung des Plurals bei Personensubstantiven und Pronomen)

们 们

ma 吗 (Partikel zur Bildung von Fragesätzen)

吗 吗

qì 汽 (Dampf; Dunst)

汽 汽

jī 机 (Maschine)

机 机

nín 您 (Sie <höfliche Anrede>)

您 您

jìn 近 (nahe)

近 近

做“同步练习”1~4

2. 汉字的结构 (3) Die Struktur chinesischer Schriftzeichen (3)

汉字除了左右和上下两大结构类型以外，还有一种主要的结构类型——包围结构。

Außer der Links-rechts- und der Oben-unten-Struktur gibt es noch eine weitere wichtige Strukturform der Schriftzeichen: die umschließende Struktur.

(1) 两面包围结构 von zwei Seiten umschließend

① 左上包围结构 von oben und links umschließend

② 右上包围结构 von oben und rechts umschließend

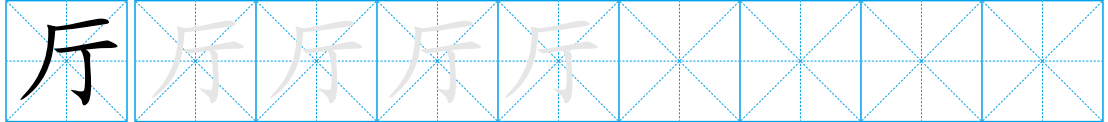
③ 左下包围结构 von unten und links umschließend

𠃉: 厅 应

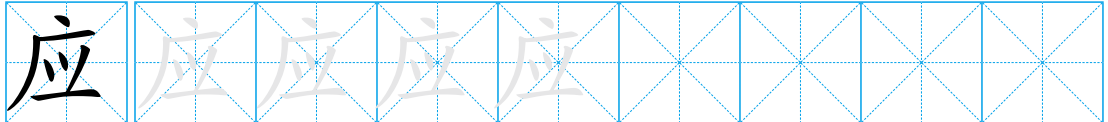
𠃊: 习 可

𠃋: 这 起

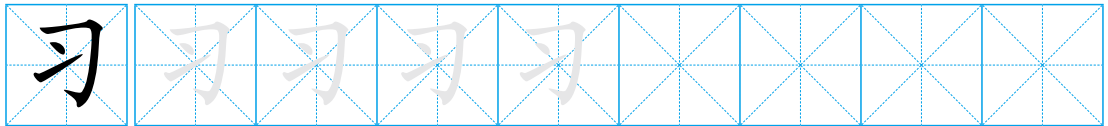
tīng 厅厅厅 (Halle)



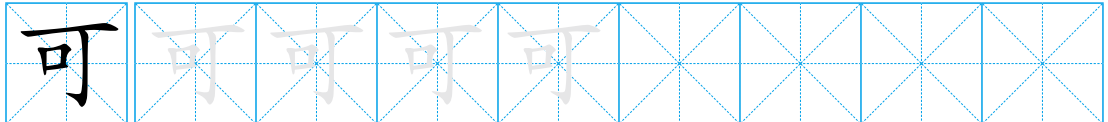
yīng 广广广应应 (antworten; sollen)



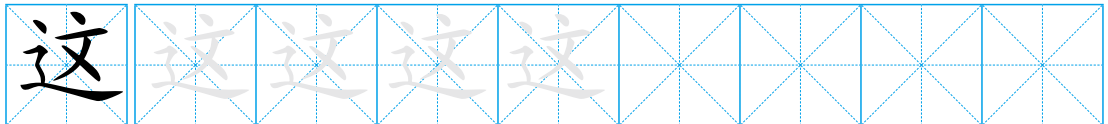
xí 习习 (üben)



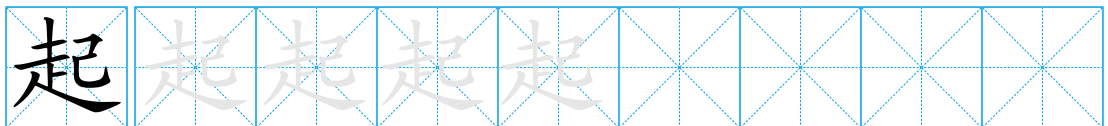
kě 可 可 (können; dürfen)



zhè 文这 (das; diese/-r/-s)



qǐ 𠃉𠃉𠃉起起 (aufstehen)



做“同步练习”5~8

(2) 三面包围结构 von drei Seiten umschließend

- ① 左上右包围结构 von links, oben und rechts umschließend □: 风 同
 ② 上左下包围结构 von oben, links und unten umschließend □: 医 区
 ③ 左下右包围结构 von links, unten und rechts umschließend □: 画

fēng 风 风 风 (Wind)

风 风 风 风 风 风 风 风 风 风

tóng 同 同 同 (gleich) 同

同 同 同 同 同 同 同 同 同 同

yī 医 医 医 (Medizin)

医 医 医 医 医 医 医 医 医 医

qū 区 区 区 (Region; Gebiet)

区 区 区 区 区 区 区 区 区 区

(3) 四面包围结构 von allen vier Seiten umschließend □: 国 因

guó 国 国 国 (Land; Nation) 国

国 国 国 国 国 国 国 国 国 国

yīn 因 因 因 (da, weil; Grund, Ursache) 因

因 因 因 因 因 因 因 因 因 因

做“同步练习”9~11



奇妙的汉字

Geheimnisse der chinesischen Schrift

既可表意也可表音的偏旁

Komponenten mit phonetischer und semantischer Funktion





汉语里有些字常用作构字偏旁，比如：“人”“女”等。其中有的字作为偏旁的构字能力特别强，而且构字时既可以表意，也可以表音，比如：“力”“门”“子”“禾”。


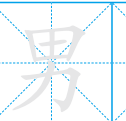
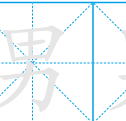
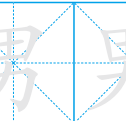
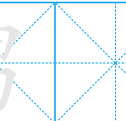
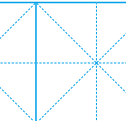
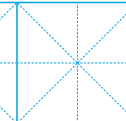
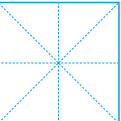
Einige chinesische Schriftzeichen fungieren häufig als Komponenten in anderen, komplexen Schriftzeichen, wie zum Beispiel 人 (亻) oder 女. Einige wichtige Komponenten können sowohl als phonetische als auch als semantische Komponente fungieren, wie 力, 门, 子 oder 禾.




	做形旁 (als S)	做声旁 (als P)
力	男、努	历
门	间	问
子	孩、孙	字
禾	香、秋	和


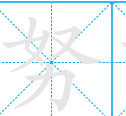
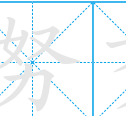
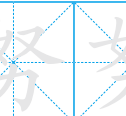
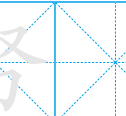
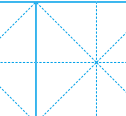
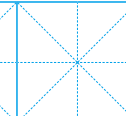
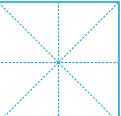
这些字虽然既可以表意，也可以表音，但是常常以一种为主，比如“禾”多用来表意，表音的只有一个“和”字。

Obwohl diese Schriftzeichen also sowohl Phonetikum als auch Signifikum sein können, haben sie dennoch in einem Zeichen meistens nur eine der beiden Funktionen. Beispielsweise fungiert 禾 in den meisten Fällen als Signifikum. Die einzige Ausnahme bildet das Zeichen 和. Hier wird es zum Phonetikum.

nán   (Mann; männlich)  

nǚ    (sich anstrengen)

lì 厶 历 (Zeit durchlaufen) 𠄎

历 历 历 历 历

shǐ 口 史 史 (Geschichte) 𠄎

史 史 史 史 史

jiān 门 间 (Raum, Zwischenraum)

间 间 间 间 间

wèn 门 问 (fragen)

问 问 问 问 问

做“同步练习”12 ~ 14

hái 子 孩 (Kind)

孩 孩 孩 孩 孩

sūn 子 孙 (Enkel; Familienname) 𠄎

孙 孙 孙 孙 孙

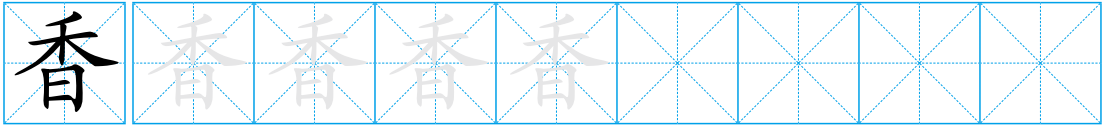
hé 禾 禾 (Getreide) 禾

禾 禾 禾 禾 禾

xiāng

禾香

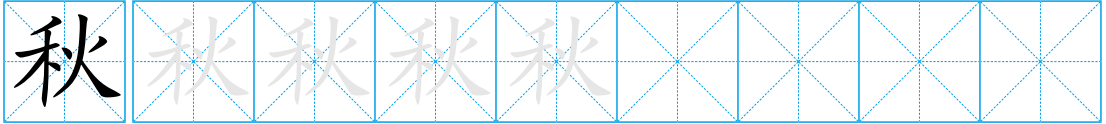
(gut schmeckend; duftend)



qiū

禾秋

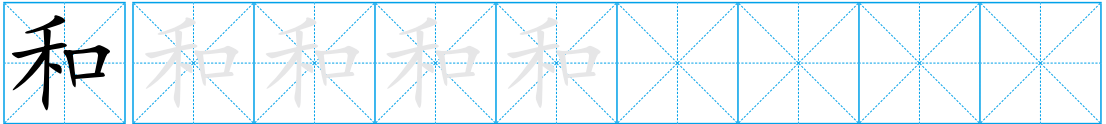
(Herbst)



hé

禾和

(und)



做“同步练习”15 ~ 18